**節能約章2020 及 4T 約章**

**Energy Saving Charter 2020 and 4T Charter**

**回覆便條 Reply Slip**

致 To : 活動秘書處 Event Secretariat 傳真 Fax : 8143 0048

電郵地址Email : [esc2020@emsd.gov.hk](mailto:esc2020@emsd.gov.hk) 電話 Phone : 3155 3977

*(建議以打字方式填寫，並將軟拷版本電郵至上述電郵地址)*

*(It is recommended to have this form typed and send its soft version to us via the above email)*

A. 基本資料Basic Information

|  |  |
| --- | --- |
| 聯絡人 Name of Contact Person: |  |
| 職位 Post Title: |  |
| 電郵地址 Email: |  |
| 電話 Tel: |  |
| 郵寄地址:（以作收取宣傳品／證書）  Postal Address:  (for receiving publicity material(s) / certificate(s)) |  |

**B. 類別 Categories**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 ：商場 Shopping Mall | 5：商舖 Shop # | 7c：中學 Secondary School |
| 2a：辦公室大樓 Office Building | 6a：非政府機構  Non-governmental Organisation | 7d：專上教育院校  Post-Secondary Education Institution |
| 2b：商業大樓 Commercial Building | 6b：社區設施 Community Facility | 8 ：酒店 Hotel |
| 2c：工業大樓 Industrial Building | 7a：幼稚園 Kindergarten | 9 ：醫院 Hospital |
| 3 ：屋苑／住宅大廈  Housing Estate／Residential Building | 7b：小學 Primary School | 10：其他 Others |
| 4 ：辦公室 Office # |  |  |

# 如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲頒發嘉許獎狀。

# An Appreciation Certificate will be presented to the Organization  
successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

**C. 關於約章About the Charters**

1. **節能約章2020 (Energy Saving Charter 2020 scheme)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 在2020年夏季6月至9月期間，將室內平均溫度維持在攝氏24至26度之間；  To maintain average indoor air temperature at 24-26 oC during the summer months of June to September in 2020; |
|  | 在2020年6月至2021年5月期間，關掉不使用的電器及系統；  To switch off appliances and systems when not in use from June 2020 to May 2021; |
|  | 在2020年6月至2021年5月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；  To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2020 to May 2021; |
|  | 與員工/ 學生/ 租客共同實踐以上節約能源措施。  To engage staff / students / tenants to adopt the above energy saving practices together. |

1. **4T約章 (4T Charter scheme)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 制定**時間表**以訂立節能**目標**；  To set energy saving **target** with a **timeline**; |
|  | 確保節能成果及建築物能源數據的**透明度**；  To ensure **transparency** on energy saving result and building energy data; |
|  | 鼓勵全民（如員工/ 學生/ 住戶/ 租客）**共同參與**達成節能目標。  To encourage inhabitants (including staff/students/occupants/tenants) to work **together** on the above energy saving target. |

\* 詳細資料請瀏覽網頁 (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2020/tc/charter/index.html>)。

Please refer to the website (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2020/en/charter/index.html>) for details.**D. 簽署約章Signing Charter(s)**

請填寫簽署約章的場所資料。 Please fill in the information for the participating premise(s) signing the Charter Scheme(s).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **E**  **X**  **A**  **M**  **P**  **L**  **E**  **例子** | **類別Category** | | **3** |
| 機構名稱  Name of Organization | (中) | ABC物業管理有限公司 |
| (Eng) | ABC Property Management Company Limited |
| 參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises | (中) | 九龍史提芬道123號XYZ花園 |
| (Eng) | XYZ Garden, 123 Stephen’s Road, Kowloon |
| 以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter Scheme(s):  請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.  **節能約章2020 Energy Saving Charter 2020**  ✓   |  |  |  | | --- | --- | --- | | *請列明參與節能約章的指定地點 (如有)* | *:* | *會所、大堂及公共地方* | | *Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any* | *:* | *Clubhouse, lobby & common area* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | 2012 |  | 2013 |  | 2014 | ✓ | 2015 | ✓ | 2016 | ✓ | 2017 | ✓ | 2018 | ✓ | 2019 |   ✓  **4T約章 4T Charter** *(參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)* | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 類別Category | |  |
| 機構名稱  Name of Organization | (中) |  |
| (Eng) |  |
| 參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises | (中) |  |
| (Eng) |  |
| 以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter Scheme(s):  請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.  **節能約章2020 Energy Saving Charter 2020**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | *請列明參與節能約章的指定地點 (如有)* | *:* |  | | *Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any* | *:* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | 2012 |  | 2013 |  | 2014 |  | 2015 |  | 2016 |  | 2017 |  | 2018 |  | 2019 |   **4T約章 4T Charter** *(參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)* | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 類別Category | |  |
| 機構名稱  Name of Organization | (中) |  |
| (Eng) |  |
| 參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises | (中) |  |
| (Eng) |  |
| 以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter Scheme(s):  請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.  **節能約章2020 Energy Saving Charter 2020**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | *請列明參與節能約章的指定地點 (如有)* | *:* |  | | *Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any* | *:* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | 2012 |  | 2013 |  | 2014 |  | 2015 |  | 2016 |  | 2017 |  | 2018 |  | 2019 |   **4T約章 4T Charter** *(參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)* | | |

^ 將於參與證書中列出參與年份的資料　Information of participated year(s) will be listed on the Certificate(s) of Participation

如有需要，請加新格／頁。 Please add box(es)/page(s) as necessary.